„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 22 DI AGOSTO 1963 — No. 4722

E conflicto Religioso na Sur Vietnam

Gobierno ta proclama estado di sitio y ta ocupa tempel di Budistanan

SINGAPORE, 22 agosto — Radio Saigon a anuncia cu gobierno di Sur Vietnam a proclama estado di sitio pa henter e pais. Polis di Sur Vietnam a ocupa e tempel Budista di mas grandi na Saigon. Parce cu durante accion di e polisnan algun tiru a cai. Den e tempelXa-Lai mas di dies mil Budista a tene un welga di hamber tres dia pasa como protesta contra e descriminacion pretende riba tereno religioso.

Segun e Budistanan president Ngo Dinh Diem y su gobierno catolico ta aplica descriminacion contra e Budistanan. Segun noticianan no confirma trupanan di gobierno na e ciudad Hue a ocupa e tempel Toe Dam den e ciudad ey. Manera ta conoci siman pasa un monja Budista, di cincu cu ta comete tal acto, a quima su curpa.

Ademas radio Saigon a transmiti, cu ehercito di Sur Vietnam ta percura pa seguridad publico y cu tur reunionnan publico cu ta menasa e seguridad ey ta prohibi. Tur facilidadnan di comunicacion ta bau di vigilancia di ehercito. E transmision di radio Saigon a worde anuncia como voz di ehercito di e republica di Sur Vietnam.

E comunicacionnan entre Saigon y Singapore ta quibra for di ayera mainta.

Dos tempel cu ta ocupa pa trupanan di gobierno, tabata e centronan mas principal for di cual e Budistanan tabata dirigi nan accionnan. Segun radio Saigon militar y polisnan a listra un di tres tempel. Nuebe solda di e trupanan di gobierno a worde herida ora cu nan quier a ocupa e tempel di Hue. Cincu di nan ta grave. Monjanan y ciudadanonan Budista a ataca e militarnan cu piedra y palu. Segun radio Saigon situacion na Hue por lo demas ta normal.

E ministerio Mericano di Exterior a participa ayera. cu e desarollo na Sur Vietnam ta worde sigui cu gran atencion. Pero ainda e ministerio no quier duna comentario riba e sucesonan, ya cu e noticianan cu ta worde ricibi tocante e situacion na Sur Vietnam ta poco bruha.

Radio Saigon a anuncia despues cu tur tempelnan den e capital a worde ocupa door di polis. Ehercito a proclama un prohibicion pa sali despues di nueb'or di anochi te cinc'or di mainta.

E corresponsal di e agencia Ingles di prensa Reuter na Saigon ta anuncia. cu centenares di militar den uniform di camouflage y polis cu helmunan di staal a ataca tur tempelnan di Budistanan na Saigon y tambe nan a ocupa e oficina principal di correo y puntonan estrategico. E cayanan den cercania di e tempel grandi Xa-Loi a worde bloquea adelanta.

Segun fuentenan autorisa den e capital di Sur Vietnam e forsanan militar a worde encarga cu mantencion di orden y seguridad. General majoor Tran Van Don a worde nombra hefe di e staf di general encarga cu vigilacion riba aplicacion di e estado di sitio. E gobierno municipal civil na Saigon a worde reemplasa pa un gobierno militar. E gobierno aqui ta bau di direccion di brigade general Ton That Dinh.

Arestacionnan

E accion cu polis y militarnan a hiba ayera mainta na Saigon, capital di Sur Vietnam. contra tempelnan di Budistanan, a causa cu algun cien Budista a worde aresta.

Na Saigon situacion ta basta normal, solamente militarnan ta patruyando continuamente y na hopi lugar nan a pone barricada den caminda. Pero esaqui a socede mas biaha den ultimo lunanan y ningun hende ta paga atencion extra na esey.

Aeropuerto di Saigon ta sera pa por lo menos 24 ora pa aviacion civil. Ningun avion di pasahero tin di baha of subi. Tambe den e ciudad Hue cos tabata tranquil ayera den dia.

Den un comunicado di ehercito a worde participa, cu durante ocupacion di e tempel Toe Dam, loque a causa nuebe herida, Budistanan fanatico a trata na pega e tempel na candela.

Den un comunicado di e ministerio Mericano di Exterior ta worde bisa, cu Merca ta deplora e actitud di gobierno di Sur Vietnam contra e lidernan Budista. Segun departamento di estado e actitud ey ta un violacion directa di e garantianan cu gobierno di Sur Vietnam a duna, cu e lo hiba un politica di reconciliacion cu e Budistanan.



Riba e combinacion di portret aki nos ta mira comandeur A. van Es (robez) y brigade-generaal J. C. E. Haex (drechi) cu a worde propone como secretarionan di resp. Marina y Landmacht den e gabinete nobo di Hulanda.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 22 agosto. — Banda di l'or y mei dialuna marduga. un dama na Sividivi a pidi asistencia di polis pa su esposo. A resulta cu e esposo a menaza su senjora cu un cuchu di corta pan. Ora polis a yega na e cas, e caballero tabata drumiendo trankilamente di dje caba. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol. patrouilla a hanja mihor pa hibe warda di polis caminda nan a dune un cuarto pa saca wayaba.

Accion stranjo

Mas o menos 11'or y mei dialuna anochi, un caballero a pidi asistencia di polis pa un otro caballero bao di influencia di alcohol. kende a drenta sinta den su pick-up y no kier a sali mas tampoco, ni con cu e donjo a papia cu ne. E caballero burachi a worde saca pa patrouilla for di den e pick-up y hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis unda e por sinta mes tanto cu e ta hanja bon, sin worde molestia.

Desgracia cu motorcycleta

Dialuna atardi seis'or y mei a worde avisa na polis cu un duo pasahero ariba un motorcycleta a hanja un desgracia. a causa cu su pia a drenta den e wiel atras. di e motorcycleta. E hoben cu tabata involvi den e accidente aki cu a tuma lugar ariba caminda di Savaneta pa Roo' Cochi ta P.L. Door cu su pia a drenta den e wiel el a hanja un corta basta grandi na su hilchi. Cu auto di polis el a worde transporta pa hospital. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. E manehador di e motorcycleta tabata G.F.

Ki dia un fin?

Dialuna anochi och'or y mei polis di San Nicolas a worde avisa cu na un cier'o telefoon publico tabatin algun hobennan ta yamando diferente personanan. papiando palabranan sushi y di abuso cu nan. Inmediatamente patrouilla a sali pa investiga y a hanja e hobennan D.R. (di 18 anja). E.K. y J.R. E asunto ta na investigacion.

Cabeztura?

Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad pa un ta C.W.. kende anteriormente a worde prohibi pa drenta e theater pa tres luna, pero toch a drenta. E motibu cu e hoben aki a worde prohibi pa drenta e theater durante di tres luna ta pasobra cu diadomingo el a drenta e lugar sin paga. Polis a asisti pero mescos cu diadomingo e hoben aki a hanja cu ta mehor pa laga haha na awa promer cu polis yega. Den Nassaustraat el a worde deteni y hiba warda, caminda el por a keda te ora cu funcion di pelicula a caba e anochi ey.

DIASABRA FIESTA DI MARINIER

ORANJESTAD, 22 agosto.— Durante e anochi di fiesta. cu lo tuma lugar diasabra p.v. den e mariniers-kazerne na Savaneta e copa di „Onze Vloot" lo worde entrega na e Marinier cu a haci e mehor prestacion individual durante e recien campeonato di Marinier.

Esaki ta corporal Verhalle. Cooperacion musical pa e anochi di baile aki ta worde duna pa Sonora del Caribe y Los Mariachi. Entrada ta manera custumber gratis. Kaarchinan pa e anochi aki por worde busca serca e oficina di O. & O. di e kazerne.

Aruba no ta carinjoso pa Yatenan, „Motor Boating" ta bisa

ORANJESTAD, 22 agosto. — Den e numero di agosto di e revista mensual Mericano „Motor Boating" pa deportistanan di e deporte acuatico. un articulo largu a termina cu un linea menos carinjoso pa Aruba. E articulo tin como titulo „Red Tape and Blue Waters". Den e articulo e escritora Marjorie Betts Peterson ta duna un aclaracion di e formalidadnan cu ta necesario pa sali for di Merca y bishita haafnan di Sur America y di Caribe.

E ta clausura su aclaracion lo siguiente:

„South of St. Thomas. down along the gently curving arc of island paradises that are the Leewards and Windwards. officials (cu esey e kier meen e autoridadnan cu un barcu ta hanja pa atende ora e bishita un haaf) are well used to the goings and comings of yachts. A formal entry is necessary. but a crew list is the only necessary paper. and no clearances are expected or given. Finally we might say that we have found no officials to be malicious or venial. Some are more easygoing than others. Martinique. where one must go ashore to inform Customs of arrival and finds that he is affable but not very interested. stands out in that way. THE DUTCH ARUBA WAS THE OTHER SIDE OF THE COIN. POSTING A CUSTOMS GUARD. REQUIRING A STORES LIST. AND SEALING UP THE LIQUOR. TOO."

Comentaria

Serca Haven- en Loodsdienst y Douana di Aruba e observacion di Marjorie Petersen a causa poco sorpresa. Havenmeester J. Berkhout a declara cu su dienst semper ta trata yatenan masha flexibel. cu ni sikiera mester paga loods. y liggelden y hasta por hanja asistencia di remolcador gratis si nan kier. Di diferente donjonan di yate el a tende. cu Aruba tin un nomber hopi bon serca clubnan di yate di exterior.

Tambe senjor S. D. Bruin. hefe di algemene zaken di Douana a hanja un sorpresa desagradabel. „Nos ta semper masha flexibel cu yatenan cu ta di bishita. y absolutamente no ta forma dificultadnan pa e hendenan aki. „Nos no ta pone warda na hordo y no ta sella e provision di bebida en general tampoco". „Si nos a actua di berdad di e manera cu nan ta scirbi den Motor Boating contra e yate en kestion. lo mester a tin un razon especial pa esey. pasobra un biaha mas: semper nos ta flexibel contra e bishitantenan aki".

E campesinonan den becindario di e ciudad Frances Rijsel a protesta contra e hecho cu nan ta hanja tres cen pa klio pa nan batatanan. mientras cu e publico mester paga un prijs muchu mas haltu den tiendanan. Nan a basha diez ton di batata riba e plaza locual a causa un enorme estagnacion. Mientras cu e publico tabata trata pa pikl mas batata posibel for di calla, e trafico a traha un papa di e sobra.

STATUTEN DI ZENITH A KEDA APROBA

ORANJESTAD. 22 agosto.— Den Curacaosche Courant di dia 16 di agosto u.p. e statuten aproba di Zenith Sport Club na Aruba a keda publica. E statuten a worde stipula durante e reunion extraordinario di e club cu a tuma lugar dia 20 di juli 1962 bao direccion di e president Robert E. A. Martin

Exito enorme pa actuacionan „Vivons en Chantant"

ORANJESTAD, 22 agosto — Hopi personanan mester a balbe cas dialuno onochi ultimo, ora cu nan a yega na Lago Heights Club y a canstata cu no tabatin ningun carchi mos di benta no porta pa e programa „Un munda den melodia" di e caro mixto „Vivons en Chantant", apesar cu 150 stul extro a worde uso e anochi ey. „Un mundo den melodia" o produci pa e miembronan di „Vivons en Chantant" y e dirigente Ad Stenzen nada menas cu das sala (un biaha Centra Cultural y e atro biaha Lago Heights Club) yen, di skina po skina.

Cu e coro „Vivons en Chantant" a progresa enormemente den e ultimo temponan, esey tur persona cu a asisti na e programa „Un mundo den melodia" por a constata. Y esaki e.o. gracias na e gia di e dirigente Ad Stenzen durante ultimo anjanan. Pero no unicamente e coro aki a bai adilanti cu su actuacionnan, pero alavez por a constata con un diciplina grandi tabata domina e presentacion di e coro aki. Na un manera excelente y grandioso e coro a presenta. melodianan di Hulanda, manera „Ik heb een wagen vol geladen" y „Slaap kindje slaap"

For di e canticanan folklorico di diferente paisnan di mundo. Antillas a hanja atencion special. loke tabatin como resultado cu nan a cai na masha smaak di e publico. E trabau importante pa compone e canticanan special pa e coro. cual tabata canta den cuater voz. ta di senjor Rufo Wever y Ad Stenzen. Esaki ta pa di promer biaha den historia cu canticanan Antillano a worde presenta pa un coro den cuater voz y cu acompanjamento musical. E cenjunto cu a acompanja e coro tabata existi di Padu del Caribe. Irma Arindell (tur dos na piano) Robert Arindell (Bas). Lucio Rivedeira (maraca y raspu) Romulo Fingal (quinto) y Sinclair Barry, (drum).

Un sorpresa tabata e solonan di Esther de Castro cu a canta den „Gypsy Love Song" y „Chaquane's Burning". Nos ta spera cu esaki lo no ta e ultimo biaha cu tal actuacion lo tuma lugar. Mientras cu Antillas tin cantantenan y musiconan di tal caliber. e musica folklorico por conta cu un bon futuro. Lastima cu e dirigente Ad Stenzen kende tin un gran parti den e progreso di e coro „Vivons en Chantant" lo bai laga Aruba difinitivamente na oktober venidero. Esaki el a logra indudablemente pa motibo di e manera cu el a interesa su mes pa musica, e pueblo y cultura Antillano. Alavez ta den henter e bida musical di Aruba Ad Stenzen a hanja un fama grandi y nos ta spera cu esunnan cu lo siguié lo por continua cu e trabau cu el a haci florece aki na Aruba.

Durante e presentacionnan e programa di e coro a worde intercambia de bez en cuando pa e conocido trio „Los Aventureros" y Padu del Caribe. E aplausa cu e artistanan aki a hanja ta mustra cuanto popularidad nan tin serca e pueblo di Aruba.

Actuacian na Banaire

Cu dos avion charter di K.L.M. e grupo aki a sali diamars merdia pa Bonaire caminda indudablemente nan lo tin e mes un exito cu nan tabatin na Aruba.

Mas presentaciannan

Probablemente despues cu e coro bolbe for di Bonaire. Radio-Victoria lo transmiti, durante di e programa di Elmar cu ta cuminsa 10'or dialuna anochi venidero un di e programanan di e coro. Tambe deliberacionnan ta tumando lugar cu „Stichting Culturele Vorming in Schoolverband" pa presenta e programa un biaha mas, hunto cu splicacion na e alumnonan mas bieuw di school, asina cu nan tin e oportunidad pa haci conoci cu e desarollo di e musica Antillano.

DIABIERNA APERTURA DI EXPOSICION DI ALUMNONAN DI PANDELIS

SAN NICOLAS. 22 agosto. — Diabierne anochi venidero pa 6'or y mei lo tuma lugar na e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas e apertura di e exposicion di e pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis. Pinturanan lo worde mustra di e damanan E. Moore. A. Mullen, G. van Logchem. H. Maceow. F. Swartzell. K. Smith. A .M. de Heer. E. Hirschfeld, P. Nichols. A. Eman. Ima Eman. J. Oduber. A. Neme. N. Nelson. Z. Saunders. M. T. Noltehnius y senjornan L. Coombs y C. Flemming. Di e maestro mes lo tin unicamente dos pintura na exposicion: „Gladioli" y „Zinnias". Fuera di e 38 pinturanan di verf di zeta lo tin tambe 16 schets di Herrich Lo-A-Njoe Diana y Errol Wong A Soy. R. Rodriguez. Bibi Arends. Dolfi Lejuez R. Mac-David y R. Bebrouck.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD. 22 agosto.— Dialuna u.p. atrobe un wega a tuma lugar pa e competitie di Canasta Bond. E biaha aki tabata entre I.C.A. y S.A.S. E ultimo aki a gana e partido cu 20 pa 10.

JAN McART DEN KLOMPEN KLUB



Desde cuminzamentu di e siman aki ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel como estrella di e show di 10.00 p.m. e cantante Jan McArt. E talentonan di e cantante aki principalmente ta keda riba tereno clasico y su ariunan di „Madame Butterfly" y „La Boheme" tabatin masha bon critico di prensa exterior. Otro numeronan cu cua Jan McArt ta haci hopi impresion riba su oyentes ta „Sorrento" y „You and the night and the music". E revista Mericano „Variety" a scirbi tocante su actuacion den un nightclub di Chicago: "Jan McArt tin un corona di cabei largu magnifico. un surtido excelente di credencialnan di clubnan prominente. un voz magnifico y un belleza excepcional".



E Robo di Trein na Inglaterra

Delator ta menciona nomber di asaltadornan

LONDEN, 22 agosto — E corant ingles „Daily Herald" ta anuncia, cu un delator a splica Scotland Yard detayadamente con e asalto di trein dia 8 di e luna aqui a transcurri. Manera ta conoci e asaltadornan a bai cu casi 13 millon florin. Parce cu el a menciona nomber di 31 persona, entre cual e lidernan di e banda, cu ta meti den e asalto.

Segun e corant polis ta spera di haci algun arestacion dentro di 48 ora a base di e datonan ey.

E corant ta bisa cu ya polis a asalta algun cas di miembronan di e banda. Ademas ta worde acepta cu mas di un millon shete cien florin di e placa horta a worde manda Suisa.

Polis Ingles a hanja durante su investigacion pa e asaltantenan dje trein di post Glasgow-Londen na Box Hill un caravana, cu segun nan a wordu usa pa e complicenan dje robo di trein. Polis no a segura oficialmente noticianan segun cual nan a hanja den un dje garoshinan dje caravana un cashi cu placa. Un truck pisa pretu, cu nan a hanja na seis km dje hacienda Leathersdale, cu nan a kere cu e gang a desocupa den pura, no tin nada que ber cu e asalto. Foi algun dia prome cu e robo di trein nan a horta e truck aki.

E recherchenan di Scotland Yard ta buscando entre otro dos pareha, di cual un di nan mester tin un yiu bantu cu nan y un cacho blancu. Parce cu e pareha aqui a biba algun dia den e caravana cu a worde haya algun dia pasa den cercania di Dorking.

Tocante e otro pareha, cu a cumpra e auto pretu di carreda, Scotland Yard a duna mas informacion. E homber ta un ex-boxdo cu ta mihor conoci como „Peter the Pug". E muhe ta entre trinta y cuarenta anya y por disfrasi su mes asina, cu den circulonan di gangster nan ta yame „E muhe cu dies cara".

Segun Daily Mirror a resulta, cu e muhe a bishita barnan unda hopi empleadonan di ferroviaria ta bai y cu el a haya sa tur particularidadnan tocante funcionamentu di e senyanan riba e pista unda e trein a worde asalta despues.

SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA OOST PAKISTAN

DACCA, 22 agosto. — E parti masculino di poblacion dje teritorio di oost Pakistan banda dje frontera cu India lo mester sigui den pura instruccionnan pa ta cla contra un eventual atake. Asina e agencia di prensa di Pakistan a anuncia. E programa di educacion ta un parti dje medidanan pa enfrenta e amenaza militar di India contra Pakistan cu a aumenta, asina e oficina a anuncia.

Kennedy: ayudo na exterior ta indispensabel pa seguridad mundial

WASHINGTON, 22 agosto — President Kennedy a haci un yamamentu den su conferencia semanal cu prensa na senado y camara di dipotados pa aproba su programa di yudanza, pasobra e ta haya di gran necesidad pa seguridad di henter mundu y pa proteccion di e paisnan independiente hoben contra comunismo. Riba un pregunta el a contesta, cu ta masha improbable, cu durante di sesion di asamblea general di Nacionnan Uni otro luna e lo topa cu premier Chroesjef. Un tal plan no a worde propone, asina president Kennedy a bisa. Ainda no a worde dicidi si el lo dirigi palabra na e asamblea general.

Si mester hiba negociacionnan tocante establecimentu di postnan di control entre Oost y West, anto esaqui lo socede entre e aliadonan y Union Sovietica. Asina Kennedy a bisa. Pero ainda nos ta leu for di esey, el a agrega. Riba e pregunta si e postnan di observacion ey lo worde establece solamente den e dos partinan di Alemania, Kennedy a contesta, cu ainda mester atende esey y cu e consecho permanente di NAVO ta atendiendo e kestion ey.

„Mi ta quere cu Merca lo no tuma un propio punto di bista, pero el lo sigui esun di NAVO. Despues di consulta cu e aliadonan e deliberacionnan cu Union Sovietica lo por cuminsa.

BALANSA DI PAGO

President Kennedy a declara, cu Merca quier recupera e equilibrio riba e balans di pago sin stroba e sistema monetario den mundu occidental. E president a expresa e speranza cu e deficit riba e balans Mericano di pago, aunque cu e prome mitar di anja 1963 tabata preocupante, lo no crece bira e deficit di mas grandi despues di guerra.

Kennedy a participa cu e tres medidanan cu gobierno Mericano a tuma — egalisacion di belasting di renta, aumento di tarifanan di renta y menguacion di gastunan na exterior — lo cuminsa duna resultado positivo.

El a agrega cu Merca no tin intencion di bai muchu mas leu pa haya medionan pa recupera e equilibrio riba e balans di pago. El a rechaza especialmente e idea di devaluacion di dollar.

Kennedy a bisa: „Tur loque nos haci ta worde refleja den e sistema monetario di occidente. Pues nos lo traha minuciosamente", asina e president a bisa.

Senjora Kennedy a sali for di e hospital di e base aerea Otis, caminda el a duna luz na un baby cu a muri dos dia despues. Akinos ta mira e pareha Kennedy na salida for di e hospital.

SCIENTIFICO MERICANO TA CONTRA RATIFICACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 22 agosto — Dr. Edward Teller, tata dje bom di waterstof, a yama ayera e tratado pa un prohibicion parcial riba pruebanan nuclear un paso hek di seguridad y posiblemente un paso den direccion di guerra. E scientifico nuclear descendiente di Hungria a bisa cu acento cu e ta contra ratificacion dje tratado firma na Moscu.

El a papia pa comision Mericano di senado pa asuntunan cu Exterior. Segun dr. Teller Rusia ta dilanti Merca loke ta referi e conocementu theoretico di arma nuclear, asina cu nan tin suficiente conocementu pa construi un defensa contra arma nuclear.

Loke ta referi e arsenal nuclear di Merca ta superior. Merca y Europa ta dispone di suficiente fuentenan humano y tecnico di ayudo pa ta numero uno riba tereno di sciencia riba teritorio nuclear.

E ta banja, cu e limitacionnan cu Merca a tuma riba dje y cu ta stipula den e tratado, por conduci pa e pregunta si Merca por defende su mes y su aliadonan. E duda aki por laga NAVO cai foi otro. Como contesta riba preguntanan e scientifico nuclear a bisa, cu e lo recomenda pa sigui mas lihe posibel cu e pruebanan nuclear, si nan rechaza e tratado. Merca lo sigui cu prueba te ora cu e ta dispone di datonan necesario, y segun Teller esaki lo dura anjanan.

RUSIA TA INSISTI PA DESMANTELA BASENAN DEN EXTERIOR

GINEBRA, 22 agosto. — Rusia a insisti na e conferencia di desarme na Ginebra, pa desmantela hasta basenan militar di stranheria sin tripulasion durante e prome fase di desarme. E lider Ruso di delegacion Tsarapkin a bisa, cu e sistema di basenan militar di stranheria rond di Union Sovietica ta un dje causanan di mas principal dje actual tension.

E paisnan occidental ta kere, cu desmantelacion di tur basenan di stranheria lo stroba e proposicion di poder durante e tres preme fasenan. Segun e, nan mester desmantela algun dje basenan aki durante e di dos fase y e sobra durante e di ultimo fase pa un desarme.

COOPERACION ENTRE MERCA Y GRAN BRITANIA

LONDEN, 22 agosto. — Gran Britania y Merca a dicidi pa un cooperacion mas intimo den teritorio di islanan Bahama cu e fin pa evita persenanan no autoriza usa e islanan aki pa finesnan ilegal. Asina ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa ayera tardi den un declaracion.

Nan a tuma e decision en relacion cu un incidente di dia 13 di agosto, caminda bapornan Cubano di guerra a secuestra 19 refugiado Cubano dje isla Ingles di Bahama Anguilla Cay.

SIRIA TAMBE TA PIDI REUNION URGENTE DI CONSEHO DI SEGURIDAD

DAMASCO, 22 agosto. — Siria tambe a pidi pa tene un reunion urgente di e consecho di seguridad di Nacionnan en coneccion cu e tension na e frontera entre Siria e Israel.

Manera ta conoci ya Israel ayera nochi a pidi pa tene un reunion urgente di e Consecho di Seguridad di Nacionnan Uni ta worde spera, cu e consecho lo reuni sea diahuebs of diabierne.

WELGA NA BOMBAY A TERMINA

BOMBAY, 22 agosto — E welga na Bombay di funcionarionan di gobierno cu a cuminsa siman pasa, a termina ayera. E funcionarionan a dicidi di bai traha atrobe despues cu e minister di Defensa di India a priminti cu e derechonan di ambtenaarnan lo worde respeta.

En coneccion cu e welga aqui polis a aresta algun cien persona mientras cu mas di dos mil oficinista a worde retira.

AVION MILITAR DI BOLIVIA A CAI

LA PAZ, 22 agosto — For di diabierne un avion militar di Bolivia a perde. Bordo di e avion tabata entre otro Charles Bunch, delegado di e servicio internacional di desarollo di gobierno Mericano y representante di e comision intergubernamental pa integracion Europea.

ANIMO PA REVOLUCION

DJAKARTA, 22 agosto — Ibrahim Yaacob, president di e sociedad pa un Malakka independiente, a bisa na un reunion di ciudadanonan di Maleisia cu ta biba na Indonesia, pa nan prepara nan mes pa nan worde lansa riba Malakka. E ora cy nan mester destrui e Maleisia neo colonialista, despues cu e federacion nobo di Maleisia a bira un hecho. Asina e agencia Indones di prensa Antara ta anuncia.

DR. GORBACH TA RETIRA!

VIENA, 22 agosto — E corant di e Partido Catolico Popular na Austria „Volksblatt" ta anuncia cu e canciller di Austria, dr. Alfons Gorbach, lo retira dialuna awor na e reunion anual di e partido como president di e partido. Den otro corantnan, socialista e independiente, e speranza ta worde expresa cu Gorbach lo bandona tambe e puesto di canciller dentro di algun luna.

Segun e corant „Volksblatt" Gorbach a bisa di quier laga e puesto di president di e partido pa un homber mas hoben.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 26 di agosto 1963 te ariba dia 30 di agosto 1963 lo tin oportunidad atrobe pa laga injectá muchanan gratis contra parálisis infantil (di dos rond) Muchanan naci durante 1962 por worde treci na e luganan mencioná aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas	di 2.30 te 3.30 p.m. (cu excepcion di diamars)
Centro Médico na Oranjestad	di 2'or te 3'or p.m.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 23 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde teni ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

1. No pensa ariba esei mes. Abo mes por bula na pida pida, si e cos ey estalla.
Lo mi tene hopi cuidad!
2. Tantea....
Nos tin cu busca mas armas. Tin un bobo cu ta paga cualkier prijs pa tur arma cu nos entregele. Si!
3. Si.... E tipo cu a caba di papia cu mi!
Esei no ta ningun bobo, hefe, esei ta Cisco Kid!







1. Pero, porfin bo a cumpra e bisti?
2. Mi a bisa bo, cu e luna aki bo no mester haci un gasto asina.
3. Masha bon, pero no rabia....
4. Mi no ta kier a cumprele, pero mi no por a wanta mas.
Duna mi pasenshi, Dios mio.









Cuba ta anuncia medidanan nobo di defensa

HAVANA, 22 agosto — Den un comunicado di gobierno nan a bisa cu gobierno Cubano ta hanja actualmente necesario pa tuma medidanan pa defende e pais aki contra plannan nobo agresivo di Merca.

E recien atakenan a mustra cu e plan di 5 punto cu gobierno Cubano a propone Nacionnan Uni pa soluciona e crisis di october di anja pasa ta inevitable pa baha e tension cu Merca a crea den teritorio di Caribe.

Entre e 5 puntonan cu Cuba a propone tin entrega dje base di marina Guantanamo y e garantia necesario cu Merca lo no drenta o ataka Cuba.

E comunicado ta compara loke e ta yama e politica „bobo, criminal y sinberguenza" di Merca pa cu Cuba cu e disposicion di Merca pa firma e acuerdo nuclear.

E tratado ta bisa cu Merca ta kere cu nan por saca probecho dje actual situacion internacional pa caba cu revolucion na Cuba, loke ta mal stens.

Merca ta batota e posibilidadnan di Cuba pa defende su mes muchu abau. Ayera mainta nan a fortifica e puestonan di guardia na Havana y despues nan a pone artilleria aerea banda di Costa.

E MINERONAN ENCERRA NA HAZLETON

HAZLETON, 22 agosto — Un grupo di rescate cu ta trata na alcansa tres minero cu ta encerra tres cien meter bau di terra, mester a interrumpi su intentonan di rescate. E rescatadornan tabata borando un buracu door di cual nan quier a hisa dos minero ariba, cu ta encerra for di siman pasa diamars. Nan mester a suspende nan trabau ya cu atrobe ta existi peilger pa e mina cai aden. E dos mineronan encerra a notifica e rescatadornan cu e plafond di e espacio cu nan ta den a cuminsa scheur. Awor e rescatadornan lo cuminsa coba un otro buracu na un otro sitio pa alcansa e mineronan.

E rescatadornan a manda instrumentonan y hermentnan chiqui abau pa e dos mineronan cu ta encerra pa nan trata na alcansa e otro companyero di nan cu ta encerra den un otro espacio. E companyero aqui ta herida y no ta asina bon manera su dos otro companyeronan.

Cuatro pa dos Tropical a gana di Aruba Jrs

(Di nos Redactor Deportivo)

E oncena di Tropical a obtene su promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1963 diamars anochi ora cu nan a derrota e equipo di Aruba Jrs cu anotacion di 4 gol pa 2. E muchanan di Tropical tin awor un gana y un perdi, mientras cu Aruba Jrs tin dos salida dos derrota.

Mescos cu pa nan promer partido, cual tabata contra di Jong Aruba, e oncena di Aruba Jrs tabata forma pa gran parti di caranan hoben cu pa di promer anja ta participa den hoofdklasse.

Ocho minuut bieuw e partido tabata ora cu Osherio Antersijn di Tropical ta habri e anotacion. For di un corner tuma riba alarohez, e promer gol ta nace. E corner a worde buska door di keeper Liberia di Aruba Jrs, pero esaki no ta garra e bala hon y e bala ta cai net riba pia di Antersijn. Sin perde tempo Antersijn ta manda e bala aden pa pone Tropical adilanti 1—0.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta den peliger atrobe. Keeper Liberia ta pomp un fuerte shot di e semper peligroso Benny Brete manda corner. Atrobe e intento di garra e bala for di e corner door di keeper Liberia ta fracasa y un biaha mas e bala ta bai net riba pia di Antersijn. E biaha aki sinembargo for di un posicion un poco menos ventahoso. Antersijn no ta controla su shot bon y e bala ta pasa over di gol bai out.

Como cu e linea delantera di Aruba alarobez ta laga e defensa di Los contrario, e bala ta worde hunga hopi riba e mitad di tereno defendi door di Aruba Jrs. E presion cu Tropical ta ehercicndo ta worde corona den di 30 minuut cu nan segundo gol di wega.

E biaha aki un rapido avance riza alarohez ta laga e defensa di Los Azules atras. Un voorzet ta worde ricibi door di Chicho Erasmus, kende completamente liber ta pone un incogible aden pa aumenta e ventaha di su team te na 2—0.

E mihor chens pa e linea di atake di Aruba Jrs den e promer mitad a presenta den di 32 minuut di wega. Gochi Brion ta pone un voorzet cu ta laga e defensa contrario atras. Rechtsbuiten Henky Braafhart ta rush aden y ta yega e bala. Su shot sinembargo ta sali net na banda.

Algun minuut despues tin otro hon atake di Aruba Jrs. E biaha aki ta e hoben Eddy Becker ta hanja e chens di pone e bala den gol. Becker a hula pa kop e voorzet for di ala drechi, pero e ta kop mucho halto y e bala ta pasa over.

Segundo mitad: Cada un ta anota dos

Cu mas frecuencia cu den e promer tempo e oncena di Aruba Jrs ta logra forma atake awor. Un freekick tuma door di Brion casi casi a sorprende keeper Pedro Dijkhoff, kende na ultimo momento a logra tene e bala cu a desvia ainda.

Di otro banda Danies ta sorprende cu un shot largo cu keeper Liberia haciendo esfuerzo grandi a logra manda ufor.

Den di 18 minuut Aruba Jrs ta anota su promer tanto. Un rapido atake ta laga e defensa di Tropical atras y e chens ta presenta e biaha aki pa Luty Burleson. Esaki ta pone un fuerte shot aden pa marca e promer gol di Aruba Jrs y haci e score 2—1.

Cuatro minuut despues e delanternan di Aruba Jrs ta den atake atrobe. Donny de Windt cu poco promer a drenta ta hanja e bala despues cu keeper Dijkhoff a sali pa intercepta sin logra, y ta shot mesora aden. Door di un defensa sinembargo e hala ta worde taha cu man y referi Frans Figaroa ta sentencia penalty.

Gochi Brion ta coloca su mes tras di e bala y ta pone un shot incogible pa keeper Dijkhoff empatando asina e encuentro na dos gol pa handa.

Mas o menos diez minuut e partido ta keda asina ya cu den di 35 minuut Tropical ta kibra e empate. Un skerpi voorzet for di aladrechi haci door di Danies ta worde contra aden door di Casper Bockhoudt. E velocidad di e hugada y e shot a laga keeper Liberia sin e minimo chens posibel. Score 3 pa 2 den favor di Tropical.

Faltando tres minuut pa e encuentro termina, Tropical ta caha di sigura su triunfo, cual por cierto tabata merecí, ora cu Benny Brete ta anota gol number cuatro. Back Fingal di Aruba Jrs ta trata despues di kibra un atake pa pasa e bala y ta perde contra di un delantero. Esaki ta pone voorzet cu Benny Brete completamente liber para ta ricibi y ta shot mesora aden pa pone e score na 4 pa 2 pa Tropical. Sin mas cambio ariba e scorehoard, e partido a termina.

TORNEO DI TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e division di tennis di Aruba Jrs a worde organiza un torneo di tennis di caballeros dobbel, cual lo cuminza diasabra awor.

Un total di 14 team ta tuma parti den e torneo. Den dos grupo e diezcuatro teamnan a worde parti.

E grupo yama Kramer ta forma door di e teamnan Gechi Pieters-Tico Kuiperi, Klapper-J. Nieuw, Eddy Themen-J. Trappenberg, Boy Escalona-E. de Lannoy, Edgar Keikboom-Gus Pablo, A. Dieffenthaler-E. Taytelhaum, y Luis Brion-L. Frans.

Y e grupo Pancho ta forma door di e siguiente shete teamnan. Jose Correa-Lehacs, H. Kuiperi-Desire Barh, E. Bruijn-W. Labad, Noach-Charlie van Eer, C. Kip-Labadie, Efraim Tromp- Ciro Pieters y Sid Frigerio-W. de Graaf.

Entre cada grupo, lo worde hunga un rond pa saka dos ganador den finale. Diasabra awor cu dos partido e torneo lo cuminza.

Promer partido lo ta entre e team di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-de Lanooy, mientras cu e segundo wega lo ta entre e teamnan Frigerio-de Graaf y Kip-Labadie.

Rusia ta ninga declaracion di Alemania West

MOSCU, 22 agosto — E ministerio Ruso Sovietico di Exterior a ninga di acepta e texto di un declaracion di Alemania West tocante firmamentu di un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. E texto di e declaracion a worde entrega na e ministerio door di e encargado di negocios pa Alemania, Scholl. Scholl a lesa e texto di e declaracion pa e minister interino di Exterior pa Union Sovietica.

Un portavoz di e embajada di Alemania West a bisa cu Koeznetsov a sinta scucha e declaracion cu atencion, despues di cual el a bisa di lo no firma e acuerdo.

Den e declaracion cu Scholl a lesa gobierno di Alemania West ta declara cu su firmamentu di e acuerdo parcial tene reconocementu di Alemania Oost y cu e gobierno di Alemania West ta e unico representante legal di pueblo Aleman.

Gobierno Aleman ta agrega na esaqui „Zona Sovietica na Alemania no tin ningun derecho pa pone su partido pa firma acuerdonan internacional.

Koeznetsov a declara cu e no por acepta e declaracion, pasobra gobierno di Alemania West cu esey ta actua contra e espiritu den cual e tratado nuclear a worde logra.

El a bisa tambe: „Ta di deplora, cu gobierno na Bonn ta tuma un actitud asina caprichoso y irrealista, cu no ta di acuerdo cu e berdadero situacion na Alemania".

Republica federal di Alemania no tin e derecho pa papia pa henter pueblo Aleman, of solamente pa Berlin so".

Scholl a contesta: „Mi gobierno a bolbe expresa su opinion cu e declaracion aqui tocante situacion na Alemania, esaqui en coneccion cu su intencion pa firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Berlin ta forma parti di republica federal. (Alemania West).

MOSKEE A CAI ADEN

NAGPOER, 22 agosto. — 110 persona a muri ayera noch: ora cu un moskee na Yeotmal, na un distancia di mas o menos 135 km. surwest di Nagpoer na India a cai aden. Nan a saca 92 cadaver for di den ruina di e moskee. 18 persona a muri na caminda pa hospital.

Tin 68 persona gravemente herida. Di e tres cien persona cu tabata den e moskee na momento di e desgracia cien a sali ileso of cu heridanan masha leve.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja e hobencito Timoteo Zievinger. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, di Ester, Mina y Benny Maduro.

* * *

Awe dia 22 di agosto a cumpli 1 anja e simpatica hobencita Emma Elizabeth. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Ismael Weller, mama Trinita, rumaanan Candelaria, Maria, wela Anita Dirksz, especialmente di su pepe shon Hernandez y di su amiguitanan di casa Cuna.

* * *

Awe a cumpli anja e hobencita Maria Elvira Werleman, felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Candida, rumannan Julian y Mariela, welanan Lina y Nina, welonan Ireno y Juan, tanta y omonan, prima y primonan y di su amiguitonan Mario y Magaly, famia Vrolijk, Werleman, Kelly, Bello y Kock.

* * *

Dia 1 di agosto a cumpli anja senjora Anna Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Betto, tata Pief Geerman, mama Adriana, ruman Bertha, suegra Juanita, cunjanan, especialmente di su estimado subrino Roland Geerman y tambe di Maria Werleman, ihanan, comer y comper, y demas famia Geerman y Werleman.

* * *

Dia 20 di agosto a cumpli anja senjor Bernardo Geerman, hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Catharina Geerman, suegro Roman Irausquin, suegra Petra Irausquin, cunjanan Jacobo, Hipolito, mama Thomasa, padrasa Johanes Stamper, rumannan Chita, Petra, Chio, Luisa, sobrina y sobrinonan y demas famia Geerman, Stamper y Irausquin.

MAL TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 22 agosto. — Maske agosto a caba di cuminza toch ta parse cu ya otonjo a cuminza reina na Hulanda. Awaceru ta cai, tin orcan y mal tempu. Hopi tent djesnan cu ta pasando nan vakantie afo ta bula bai laira. Algun yate a wordu benta contra playa. Na Tilburg un wawaru a causa danjo di miljones di florin.

Den hopi caya palunan grandi tabata kibra manera un palu di lusafe. Tur caminda panshinan di cas tabata bini abao. E orcan cu tabatin despues dje wawaru a limpia un jardin limpi limpi y nan a hanja solamente un tercera parti di un dak di un apartamento cu a bula bai. Door dje mal tempu no tabatin hende mes riba caya. Solamente un persona, un chauffeur di un truck kende su auto a worde e druk door dje bientu contra muraja a keda herida.

Na Barneveld na Veluwe e cayanan a cambia den riu despues di un mal tempu. Un dje cayanan mas principal tabata meter y mei bao di awa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 22 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules contra Vampiers" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Town Without Pity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m.: „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Juan sin Miedo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 17.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —. (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical en disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 22 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

MANIFESTACION MERICANO NA PARIS

PARIS, 22 agosto — Mas o menos cien Americano biba na Paris, tantu color scur como color cla, a bai ayera den optocht na e embajada Mericano na e capital Frances, pa entrega un declaracion firma pa algun cien compatriota, den cual nan ta expresa nan sentimentu cu e marcha cu lo worde tene dia 28 di e luna aqui na Washington den cuadro di e accion pa finalisa descriminacion racial na Merca.

Na e optocht a participa escritornan, musico, pintor, militar y estudiantenan di Merca. Na e edificio di embajada tabatin algun cien Mericano mas ta spera nan. E optocht tabata bau di direccion di e actor color scur William Marshall.

ARRESTACIONNAN NA PALERMO

PALERMO, 22 agosto — Na Palermo polis a aresta dies persona, entre nan un funcionario di polis, cu tabata bende pasaporte falsu na miembronan di Maffia, cu quier a hui pa Merca. Tambe na New York un complice a worde detene.

DICK TRACY

2. E matron ta listrando e awor aki. E tin masha mal karacter.
3. Omo Punky ta en realidad culpable, el a papia Thistle riba e complot pa mata Junior, pa motihu di e skets di su tata.
4. Unda Junior ta? „Mi no sa, pero He! Ata e matron ta bini cu kiko??



RIP KIRBY

1. E senjor Ming lo keda contento cu el a caba cu e ladronnan.
Mi ta kere cu e ta capaz di hari mes.
2. Pero di con por ta, cu ta tin arroz enhez di diamante den e popchi?
3. E triki mas bieuw den mundo, mi a cumpra un otro popchi y a cambiele.



— 7 —

Helga tabata paga hopi atencion. El a keda waak Elena hopi ratu. Elena a keda ketu durante e investigacion aki. Nan a keda waak otro den wowo. Elena tabata sinta den su stoel di drumi banda dje bentana cu un dekel riba su pianan. El a habri su brazanan y Helga a corre tira su curpa den nan. Su cabez a dal duru contra e pecho di Elena. E brazanan di e mucha a primi e muher fragil muchu duru. Grace a keda para babuca.

—Mi chikita! Elena a bisa y a caricia e cabez di Helga. E ora Helga a bisa su cabez atrohe y e tabata corra y tur exita.

—Boso bai hunga awor! Cristian a bisa y a manda nan pafor.

E ora el a keda para ketu banda di Elena dilanti di e bentana. Y Elena a bisa:

—Mi no sa pakiko ho ta duda ainda? E mucha ta sinti su mes masha solitario. E ta desea poco amor. Mi lo bai hon cu ne. E ta pas serca Grace. Bo no a mira con feliz Grace ta awor?

—Si, el a contesta emociona, el a haci ho dolor? E tabata asina brutu.

—Cristian! Elena a murmura spanta.

E ora el a hanja berguenza el a baba su cabez y a dune un sunchi riba su frenta.

—Ta malu, el a bisa, ya caha mi ta jaloers.

—Cos di loco!

Awor tur cos tabata asina bon regla. Tambe cu Helga tur cos lo bai bon, awor e tabata sigur.

Pesey Elena tabata ocupa cu e panjanan di e mucha. E tabatin un centimeter riba su scoochi, un huki pa nota y un pen y Helga y Grace tabata bula rond di dje.

—Para ketu, Helga! Bo ta move muchu. Mi no por midi ho garganta asina, el a bisa cu un sonrisa y a nota 29 cm.

E siguiente dia el a jama un cas comercial na telefoon.

—Manda mi por fabor un seleccion di bistir! el a ordena. Completo pa un mucha di seis anja.

Djey el a sigui lesa tur e articulonan, un lista masha largu mes.

Elena tabata sinti su mes feliz. E no tabata sinti malu mas. E tabata cuida su segundo yiu, e no por ta mas satisfecho.

* * *

Fechner tabata sinta tras di su escritorio, den su oficina na fabrica.

Ahao den e cura dos empleado tabata papia riba nan hefe. Wortman a caha pa cincu cu su trabao. E tabata cuida e jardin y haci reparacionnan chikitu.

—Bo a caba pa awe? e hefe di garashi Kesler cu net tabata bini bisti den su overall for di garashi a puntra.

—Si, Kesler a sacudi, cu e yiu di

—No, nada, Willy Kesler a hari. Pero kiko mi kier a puntra ta, con ta bai cu e mucha aja awor?

—Cu e yiu adopta? Karel Wortman a puntra.

—Si, Kesler a sacudi, cu eyiu di crianza. Ami ta hanje un locura. E tin un esposa malu y ainda e ta busca un mucha maluco asina.

—Alberta tey y mi esposa, Wortman a defende su hefe.

—Bo esposa sigur tambe lo ta contra e trahao extra.

—No. Semper el a keda pensa riba e historia cu nos Marta. Si esey tambe lo a hanje asina hon.... el a bisa semper. Bo sa cu hende muher nunca por conforma nan mes, cu nan yiu ta morto. Semper nan ta imagina nan mes algu.

—Asina. Kesler a mustra manera e tabata comprende tur cos.

Wortman a hanja un yiu muher na 1939. E ora guerra a cuminza y e famia mester a hui na 1944. Durante di e huida e mucha a perde. Ora cu nan mester a drenta den un trein tabatin asina hopi hende cu tabata pusha y lucha pa drenta den e trein cu e mucha a worde ranka for di e man di su mama y nan no por a hanje bek mas. Pero e mama no kier a kere cu el a muri. Elfrida Wortman ainda tabata busca tur caminda pa hanja su yiu.

—Asina, e mucha ta custumbra bon den e villa?

Wortman a hisa su schouder.

—E ta poco brutu y mal educa pero ta di comprende. Den institucion asina ningun hende tin tempu pa atende cu ne. E no tin mal curazon si. Y Grace ta masha feliz.

—Wel, si, Kesler a bisa. E ora el a bisa su man pa un saludo. Te majan, Karel!

Wortman a saca su motorsaikel y a corre bai su cas. E tabata di bon humor.

Awe nan tabala come pisca, su plato preferi. Ya caba e tabata mira e pisca, bruin hasa su dilanti. Tambe lo tin un botter di cerbez. Su esposa tabata un hon muher.

Pero ora cu el a jega na su cas, tabata diferente. E luz tabata paga. Riba mesa tabatin pan cu worst y keshi y manteca banda di dje. E cerbez tabata sera den hotter cu un carta hao di dje. Tabatin scirbi:

Lastima mi no por juda bo awe, mi mester juda ariba. Alberta a sali bai!

—Esta trobel, el a murmura y a bai sinta.

Pakiko senjorita Moritz a sali bai? Tabatin pleitu? Ta di spera cu senjora Fechner no a exita su mes asina hopi cu el a hanja un atake di curazon atrobe, e tabata pensa.

Y su esposa tabata ariba awor. Ta kiko e tabata haci? Probablemente e tabata hiha e muchanan cama, manera e maestra sa haci.

(E ta sigui)



Prins Rainier di Monaco a bishita e yate di dje „Albecaro" cu a kima durante un viahe di prueba na Hulanda. Riba e portret nos ta mira prins Rainier riba e puente di su barcu en combersacion cu e arquitecto seujor J. W. C. Beck (dr).

Chroestsjow a yega Sur Slavia

BELGRADO, 21 agosto — Premier Chroesjef di Union Sovietica a yega Belgrado, capital di Joegoslavia, ayera cu avion. E premier Ruso lo pasa un vacacion di dos siman na e pais ey durante cual, segun ta worde calcula, el lo hiba deliberacionnan cu president Tito.

President Tito y su esposa tabata na aeropuerto pa ricibi nan huesped Ruso. Premier Chroetsjef ta acompanja di su esposa, su yiu homber Sergei, su yiu muher Jelena y tres altu funcionario di partido comunista Ruso.

Observadornan a deduci for di formacion di e delegacion di partido comunista Ruso cu ta compania Chroetsjef, cu e deliberacionnan probablemente lo ta mas di caracter politico cu di caracter economico.

Ta dificil pa acepta, cu e conflicto Ruso-Chines y e posicion di Joegoslavia, lo no worde atende den e deliberacionnan. Den circulonan diplomatico na Belgrado tin rumornan ta circula cu Kadar, lider di e partido comunista Hungaro, lo bai Joegoslavia na fin di otro luna.

E medidanan di seguridad na e aeropuerto tabata extraordinariamente severo y prensa no a worde admiti den e edificio principal unda e ceremonia di bienvenida a tuma lugar.

Den su discurso di bienvenida president Tito a bisa, cu Joegoslavia ta sigui e intentonan Ruso pa coexistencia pacifico activo, intenso. Nos ta contentu cu ya e prome resultadonan a worde logra, gracias na e esfuerzo di Union Sovietica y e potencianan pacifico den mundu. Asina Tito a bisa.

Tito a bisa cu e relacionnan entre Joegoslavia y Union Sovietica ta desarollando den tur sentido.

Chroetsjef tambe a papia tocante e bon perspectivanan pa e relacionnan entre e dos paisnan.

E ACUERDO NUCLEAR PARCIAL

WASHINGTON, 20 agosto — Tin pa Merca na e tratado nuclear parcial perhudicacionnan militar, pero e probechonan politico ta mas grandi, ta stipula cu por sigui cu pruebanan nuclear bau di terra y cu lo tin otro garantianan. Asina e hefe Mericano di staf di forza aerea, general Curtis Lemay, a bisa na un reunion di e comision pa relacionnan di exterior dje senado Mericano pa prepara ratificacion dje tratado.

General Lemay ta kere, cu Merca ta mas dilanti cu e Rusonan riba tereno di armamentu nuclear, pero no hopi.

Na e reunionnan tabata presente tambe hefenan di staf dje sobra partinan di forsanan di guerra, cu ta pro pa e tratado, stipulando cu por sigui cu pruebanan bau di terra.

General Lemay a bisa di no ta masha contentu cu e programa nuclear cu Merca a checuta e ultimo anjanan. E tabata kier pa Merca tuma mas prueba. El a bisa cu Merca por ta casi sigur, cu e basenan Mericano di raket por resisti un atake di bom nuclear y despues contesta esaki.

E senador diplomatico Thurmond a puntra general Lemay, si el lo a recomenda e tratado si e por a pensa riba loke ta para den esaki prome cu nan firmele. „Mi ta kere cu lo mi no a conseha pa acepta esaki si tabata preparando e tratado aki." Lemay a contesta. E sobra otro tres hefenan di staf a bisa, cu en todo caso nan lo a apoya e tratado.

E CONFLICTO RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 20 agosto — Estudiantenan di e universidad di Hue na Sur Vietnam a decidi di no sigui colegio mas tanten cu e pader rector pader di Luan, cu a worde retira diasabra di su puesto, no haya su puesto back, asina ta worde informa di fuente generalmente bon na altura.

Estudiantenan quier tambe pa prome autoridadnan haya un solucion aceptable di e conflicto religioso. Entre tantu un comision ministerial a sali di Saigon na e provincia Yen pa haci un investigacion di e quehonan tocante descriminacion y opresion di e Boedhistanan door di gobierno.

Israel ta pidi pa reunion di Conseho di Seguridad

JERUZALEM, 21 agosto — Gabinete Israel a decidi ayera durante un reunion urgente pa pidi un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa papia tocante e agresion di Syria. E gabinete a reuni despues di un incidente na cual soldanan di Syria a mata dos Israelita.

Dos mucha homber Israelitico di 19 anja a worde mata ayera nochi den cercania di Korazin, noord di e Lago di Galilea, door di dos solda di Siria. Asina un portavoz di ehercito di Siria a participa.

El a bisa cu un grupo di Siriaconan den seuridad a subi teritorio di Israel y a laga tres mucha homber cu tabata biniendo for di cunucu cu un tractor a cai den un trampa. Un di e Siriaconan a tira y a mata dos di e Iiriaconan. Israel a entrega un keho serca e comision Israelita Siriaco di armisticio. Observadornan militar di Nacionnan Uni ta haciendo un investigacion.

Ultimo tempu tabatin diferente incidente na e frontera entre e dos paisnan. Diasabra a worde participa na Damasco cu Siria a hala atencion di Nacionnan Uni y e cuater potencianan riba seriedad di e situacion na e frontera en coneccion cu concentracion di trupanan di parti di Israel. Israel a desmenti e ultimo pretencion aki.

E minister Israelita di exterior, senjora Golda Meir, a bisa despues den un entrevista cu general Bul di Nacionnan, cu Israel ta tuma e atakenan di Siria masha serio.

Senjora Meir a bisa e general, cu Israel tin intencion di presenta e asuntu serca un Instacia mas altu.



Ariba e portret aki nos por mira e boerderij „Leathersdale" na Oakley, Inglaterra cu tabata e escondite di e banda cu a horta e posttrein y a baha na awa cu mas di 15 millon florin.



Apreciabel Redactor,

Permiti un espacio chikito den e corant tan gusta aki na Aruba. Di antemano masha danki.

Manera cu nos tur aki na Aruba sa, actualmente tin na Santa Cruz un comision pa trahamento di un kleuterschool. Ya hopi di nos sa caba cu diferente bailenan a worde organisa y tambe un rifa a worde hunga pa asina hanja e fondo pa e kleuterschool.

Como cu nos grupo Los Wois Wois, a ripara cu e comision tin hopi trabau nos a decidi, di duna un ayudo tambe pa e kleuterschool, door di organisa un show.

Como cu gasto pa haci e show ta hopi, nos a decidi pa aserca e emisoranan di Aruba, tambe nos corant tan gusta „Arubaanse Courant", y algun di nos comerciantenan local y tambe algun di nos agrupacionnan local. Por ehemplo Radio Kelkboom, Voz di Aruba, Radio Antillana a duna nos nan cooperacion pasando e propaganda gratis. Di e comerciantenan cu nos a aserca nos a hanja for di Mansur Trading e pamfletanan y e ticketnan di show gratis. Jan C. Lacle y Aurora Bar a duna nan cooperacion. Asina ta cu nos por ripara cu cooperacion a worde duna for di tur caminda.

Pero hanjando e cooperacionnan aki nos a keda falta algun stoel, pa e show den Club San Martinus. E ora nos a decidi di aserca Trappers Club pa su cooperacion pa stoel. Pero cu tur confianza cu nos tabatin nos a keda desapunta, pasobra segun Trappers cooperacion di nan no por worde duna como cu no ta e comision a aserca nan. Lastimamente cu tabata un actor di Los Wois Wois, e cooperacion a worde nenga.

Siendo cu ta pa kleuterschool nos ta hacie ta duel nos, cu un club asina gran di y di Santa Cruz mes a nenga nos mientras cu nan no tabatin ningun actividad e anochi ey. Ta tristu pa nos mester aserca un club di otro distrito. Pero gracias na Commandeursbaai Club, e club tan gusta na Savaneta, cu a duna nos su cooperacion sin ningun interes.

Pakiko nan a nenga nos cooperacion siendo cu ta pa nos Santa Cruz mes e ta? Nos ta spera cu Trappers lo por comprende e error ey pa asina otro biaha no perhudica Santa Cruz mas, manera ya nan a haci. Pasobra ta enberdad tristu si nos pensa bon con di tur skina di Aruba nos a hanja cooperacion, mientras cu e club ya menciona cual ta di nos Santa Cruz mes, a nenga nos.

Nos ta spera cu e directiva di Trappers no husga e remetido aki na malu, sino ta recohe nos ta recohe e foutnan cu nan a haci.

Terminando e remitido aki, nos ta gradici Arubaanse Courant pa su bunita cooperacion den su diario.

Firma pa:

TEODORO CROES
Manager
THOMAS C. DELANY
THEOLINDO D. LOPEZ

NOTA DI REDACCION: For di banda di Trappers Club, nos a worde informa pa e presidente, cu e motibo pa cual e grupo „Los Wois Wois" no a ricibi e stulnan cu nan a pidi ta lo siguiente:

Como cu tabata un show cu a worde organisa pa beneficio di e trahamento di kleuterschool pa Santa Cruz, presidente di Trappers Club a laga e miembro di „Los Wois Wois", kende a bin pidi e stulnan sabi, cu e no por hanja e stulnan, como cu segun su (e presidente di Trappers Club) opinion, ta e comision di kleuterschool encarga cu esaki, mester acudi serca e directiva di Trappers Club cu tal peticion y no „Los Wois Wois".

Na di dos lugar, segun e presidente di Trappers Club, dia cu nan a acudi serca dje, tabata mucho laat, como cu e ta un persona cu ta traha „shift" na Lago y asina no tabatin e oportunidad pa contact henter e directiva di Trappers Club pa tuma un decision en cuestion cu esaki. Pasobra segun e presidente su opinion, e no por tuma un decision su so pa entrega stulnan di club na un of otro grupo, esaki tin di worde haci pa majoria di miembronan di directiva.

For di un otro fuente nos a worde informa cu un di e motibonan pakiko Trappers Club no a fia „Los Wois Wois" e stulnan ta pa motibo cu basta tempo caba, Trappers Club y „Los Wois Wois" no ta di aki te aya cu otro.

ANOCHI DI VELADA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 22 agosto.— Despues cu ultimamente e grupo comico „Los Wois Wois" a organiza un bunita show na beneficio di trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz, e siman aki lo ta „Liga di Maria" cu lo organiza un show na beneficio di un „urgencia" pa e pueblo di Santa Cruz, esta un school pa e muchanan chiquito di e distrito aki.

E show cu Liga di Maria lo organiza, ta carga e nomber „Anochi di Velada", y lo ta un programa di comedia, declamacion, musica, canto y baile di artistanan local. E show lo tuma lugar diabierne awor, esta majan pa 7'or y mei den Sint Martinus Club banda di Club Estrella na Santa Cruz. Organizacion Liga di Maria ta spera cu un y tur, no unicamente for di e parokia, lo coopera pa e show aki por bira un rotundo exito y alavez yuda cu un bon obra.

PELICULA DI SEGURIDAD NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 22 agosto.— Awe nochi lo tin un anochi di pelicula den jeugdcentrum na Tanki Leendert. Lo worde presenta un pelicula di seguridad, den cua nan ta duna un impresion di accidentenan di trafico na Merca. Especialmente pa chofernan di auto e anochi cu entrada gratis, ta ser considera masha instructivo. E programa ta tuma lugar cu cooperacion di Public Relations Department di Lago y ta cuminza pa shet'or y mei.

CHINA TA DESMENTI DECLARACION DI INDIA

PEKING, 22 agosto. — Un vocero dje ministerio Chines di asuntunan exterior a rechaza awe un declaracion dje minister president di India tocante concentracion di trupanan Chines banda dje frontera cu India, y a yama e declaracion aki completamente infunda.

Tur e suposicionnan di gobierno di India tocante reunion di trupanan Chines den teritorio entre China y India ta cohe foi laira. Nan ta mentiranan sin base.

Gracias pe dominio di China, cu nan por mantene e situacion tenso den e territorio aki.

YUDANZA DI IRAK PA SIRIA

BAGDAD, 22 agosto — E forsanan di Irak ta den estado di alerta na disposicion di gohierno di Siria pa por rechasa cualquier ataque di Israel, asina un comunicado di e conseho nacional revolucionario di Irak a participa.

Avionnan di tur aeropuertonan di parti west di e riu Eufraat y unidadnan di ehercito den e teritorio ta cla pa interveni si ta necesario.

E militarnan di Irak por lo demas ta parce di tin hopi trabau ainda cu e lucha contra Koerdennan revolucionario den parti noord di e pais. Prensa di Irak ta anuncia, cu na bringamentunan den ultimo dianan 165 Koerden a muri y un gran cantidad a worde herida. Parce cu e soldanan di Irak a mata tres lider di e Koerdennan.



Un recien grabado di e prinsesa Anne di Inglaterra, jiu di Reina Elizabeth y prins Philip, cu a caba di celebra su diestres anja. Aki e ta bisti e uniforme di padvindster den cual e ta patrouilleleidster y e tin insignenan di corre cabal y fandamentu.

ACCION TERORISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 22 agosto. — Tres homber arma ayera a saca un preso politico for di den hospital na Caracas. E hombernan tabatin un faha na nan manga bisti di un organizacion terrorista prohibi. E presu tabata na e hospital pa un tratamentu medico. E hombernan a tira un polis mata den nan asalto.

Djies prome teroristanan a laga un parti di un tubu di gas explota. E tubu ta transporta gas pa e central electrica di Arrecifes. E central ey ta provisiona Caracas di electricidad.

OPOSICION DI ZUID AFRICA TA PROPAGA INTEGRACION

PRETORIA, 22 agosto. — Den un declaracion cu e partido di oposicion di Zuid Africa a saca, nan ta kere cu mester tene un deliberacion entre varios grupo racial na Zuid Africa.

Nan por checuta na Zuid Africa solamente un gobierno cu ta triunfa, si tur e pueblonan ta relaciona den e union, segun e declaracion. Den esaki nan a propone, pa revisa tur ley den cua tin distincion entre raza y habitantenan di Zuid Africa, pa asina hala nan aden o aboli e leynan aki.

E lider di partido Sir Villier Graaff, a declara awe na un reunion di partido na Pretoria, cu mestizonan mester worde acepta como un comunidad occidental Surafricano. El a agrega cu e unico manera riba cua e hendenan blancu na Zuid Africa por sigui mantene e nivel occidental di bida, ta di laga esnan cu no ta blancu tambe participa den esaki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

PEKING, 22 agosto. — Prensa Chines a apoya un declaracion cu a worde edita door di e ministerio Chines di exterior, segun cual solamente e corantnan Sovietico ta paga atencion completo na e fantasianan di India tocante medidanan militar di China den e teritorio fronterizo cu India.

Segun e corantnan Chines Union Sovietica ta surpasa e imperialistanan na dunamentu di yudanza na India den su conflicto fronterizo cu China comunista.

Gobierno Chines den e declaracion menciona pa di prome biaha a acusa Union Sovietica directamente di ta yuda India contra China. E corantnan Chines no a publica nada tocante yegada di e Premier Sovietico y lider di partido, Nikita Chroetsjef, na Joegoslavia.



E senjorita aki tin su mannan jen cu e jiunan di Nelly, un cacho di rasa cu a duna luz na diesun baby. Nan ta calcula e prijs pa uno 150 florin Antillano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Paga atencion na bo acuerdo y noticianan. Atende cu bo correspondencia como cu personanan aleha por ta importante awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



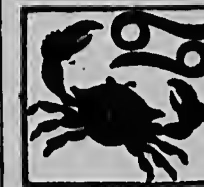
Sigui e direccion y conseho di hendenan mayor. Busca errornan den bo calculacionnan y den noticianan cu bo lo hanja.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe tin un aspecto favorable cu lo duna bo bon conseho di otro. No spanta pa forza bo mes pa logra bo proposito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Scucha atentamente kiko nan ta bisa awe, aunke bo no ta bai di acuerdo. No tuma ningun decision importante awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe ta un dia favorable pa haci compras. Busca un compromis ora cu tin desunion cu otro personanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Otronan por tin cabezura awe, ta mehor pa bo no forza nada. Nan lo cambia di opinion si bo actua correcto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tene bo mes na cosnan di custumber y no purba nada stranjo. Tampoco laga otronan haci bo nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Si tin problemanan awe, hendenan mayor por juda bo cu conseho. No confia e noticianan cu bo ta ricibi awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tambe awe acento lo cai riba asuntonan di cas. Bo por haci hopi pa haci bo cas mas confortable y agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No preocupa bo si bo no ta ricibi carta awe. Tene poco pasenshi den asuntonan di amor, esaki ta e caminda correcto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe lo bira un dia hopi ocupa, hendenan den bo becindario por juda bo. Tene contacto cu personanan aleha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Scucha loke otronan ta conseha bo; bo por gana cu esey. Busca cooperacion riba tur tereno, tambe den amor.

MERCA TA ENTREGA BASE NA MAROKKO

KENITRA, 22 agosto. — Merca a entrega un parti dje flota y base aerea Kenitra na Marokko. E base tabata den man Mericano foi cu aliadonan a baha na noord Africa na november di 1942.

Autoridadnan di Marokko a bisa cu e entrega ta forma parti dje programa pa evacuacion di instalacionnan militar di stranheria na Marokko. E parti dje base entrega na Marokko, lo worde usa, segun nan a anuncia pa un haf di piscado.

